

## Karar Sayısı : 2017/10984

15 Ekim 2014 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 1/3/2017 tarihli ve 6858 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 29/9/2017 tarihli ve 12850452 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'na 16/10/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM  
Başbakan

B. BOZDAĞ  
Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK  
Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK  
Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ  
Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU  
Başbakan Yardımcısı

A. GÜL  
Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA  
Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK  
Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ  
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU  
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ  
Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU  
Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ  
Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK  
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK  
Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA  
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. ÖZHASEKİ  
Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

S. SOYLU  
İçişleri Bakanı

L. ELVAN  
Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ  
Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL  
Maliye Bakanı

İ. YILMAZ  
Millî Eğitim Bakanı

N. CANİKLİ  
Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU  
Orman ve Su İşleri Bakanı

A. E. FAKİBABA  
Sağlık Bakanı V.

A. ARSLAN  
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**KONGO DEMOKRATİK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti,

16 Haziran 1983 tarihinde Ankara'da Taraflar arasında imzalanan Ekonomik ve Teknik İşbirliği Çerçeve Anlaşması göz önünde bulundurularak;

Uluslararası terör eylemleri ve uluslararası örgütlü suçlarda ortaya çıkan artışı duydıkları endişeyle,

Güvenlik konusunda karşılıklı işbirliğini güçlendirmek arzusuyla;

Terörle ve uluslararası çeşitli suçlarla mücadelede işbirliğinin önemine inanarak ve bu eylemlere engel olmak arzusuyla;

Güvenlikle doğrudan ilgili hizmetler arasında teknik yardım, eğitim ve teçhizat yardımı konularında işbirliğini geliştirme ihtiyacının farkında olarak;

Her iki Tarafın ulusal mevzuatını ve taraf oldukları anlaşmaları göz önünde bulundurarak,

Devletlerin bağımsızlığı ve eşitliği ilkesine saygı göstererek; Taraflar aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

## **Madde 1** **İşbirliği Alanları**

1. Taraflar kendi imkânları çerçevesinde, aşağıdaki alanlarda yardım sağlayacaklar ve işbirliğinde bulunacaklardır:

- a) Terörizme karşı, kara para aklama ve sınıraşan örgütlü suçlarla mücadele;
- b) Kaçakçılığa karşı mücadele;
- c) Uyuşturucu ve psicotrop maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların üretimi ve kaçakçılığıyla mücadele;
- d) Yasa dışı göç, insan kaçakçılığı ve organ ticareti ile sahte belgelere karşı mücadele;
- e) Siber terör, çevre ve kültür varlıkları ihlalleri
- f) Sahte para ile mücadele;
- g) Yasa dışı silah, mühimmat, patlayıcı ile nükleer, radyoaktif, biyolojik ve kimyasal madde kaçakçılığı, dağıtımı ve bulundurulmasına karşı mücadele;
- h) Teknik yardım, imkanların kuvvetlendirilmesi;
- i) Güvenlik güçlerinin eğitimi;
- j) Toplumun demokratik yönetimi.

2. Taraflar, Hizmet İçi Eğitim, Polis Eğitimi, Lisans ve Lisans Üstü Eğitim ve Doktora Eğitimleri alanlarında bilgi paylaşımında bulunacaklardır.

3. Taraflar, İşbu Anlaşma kapsamındaki ortak faaliyetlerin etkileşim ve koordinasyon etkinliğini artırmak için karşılıklı olarak diplomatik temsilciliklerine irtibat görevlileri atayacaklardır.

## **Madde 2**

### **İşbirliği Yükümlülüğü**

Taraflar, ulusal mevzuatlarına uygun olarak, taraf oldukları yürürlükteki uluslararası anlaşmalara uygun şekilde başta terör üzere organize suçlar ve sınır aşan suçların tüm diğer türlerine karşı mücadelede işbirliği yapacaklardır.

Bu amaçla, Taraflar;

- Yürürlükteki ulusal mevzuatlarına ve uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak yukarıda belirtilen alanlardaki suçları önlemek ve bastırmak için işbirliği yapacaklardır.

- Operasyonel işbirliği ve değerlendirme yoluyla bilgi ve istihbarat paylaşımında bulunacaklardır.

- Güvenlikten sorumlu kuruluşların idari ve kurumsal kapasitelerinin artırılması amacıyla kısa ve uzun vadeli programlar, genel ve özel eğitime destek projeleri, malzeme hibesi ve danışmanlık hizmetleri sağlayacaklardır.

- Genel ve özel eğitim dönemleri düzenleyeceklerdir.

- Teknik yardım ve belge paylaşımı mekanizmaları geliştireceklerdir.

- Karşılıklı ziyaretler düzenleyeceklerdir.

## **Madde 3**

### **İşbirliği Usulleri**

İşbirliği çerçevesinde, ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu Anlaşmanın 2. maddesini uygulamak amacıyla Taraflar;

a) Sınıraşan suçlar, terör eylemleri ve terörist gruplarını engellemek ve bunlarla mücadele etmek amacıyla, tasarlanmış veya işlenmiş bulunan suç eylemlerini ve suç örgütlerinin yapısı, oluşumu, dış bağlantıları ve faaliyet yöntemlerine ilişkin uygulamaya yönelik olarak bilgi paylaşımında bulunacaklardır.

b) Kendi ulusal mevzuatları uyarınca, ortak polis operasyonları yapma konusunda mutabakata varırlar. Uygulamaya yönelik usuller konusunda her iki Tarafın Yetkililerince bu Anlaşmanın 7. maddesinde belirtilen şekilde mutabakata varılacaktır.

c) Uyuşturucu ve psiko trop maddelerin imali, kaçakçılığı ve bu maddelerin imalinde kullanılan ara kimyasallar ile mücadele ve bunların engellenmesine yönelik gerekli tedbirleri alacaklardır.

d) Uyuşturucu ve psiko trop maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların denetimi ile ilgili deneyim paylaşımında bulunacaklardır. Ayrıca psiko trop madde ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların üretim ve imalat yerleri ve yöntemleri, kaçakçıların kullandıkları kanallar ve araçlar, gizleme yöntemleri ve analiz teknikleriyle ilgili karşılıklı bilgi paylaşımında ve analizinde bulunacaklardır.

e) Bu Anlaşma kapsamında yer alan suçlarla ilgili şahıs, nesne ve parayı belirleyip tespit etmek amacıyla operasyonel bilgi paylaşımında bulunacaklardır.

f) Kontrollü teslimat ve gizli operasyonlar gibi özel soruşturma teknik ve metodlarının uygulanmasına yönelik gereken tedbirleri koordine etmek amacıyla işbirliği yapacaklardır.

g) Çocuk suçları ve çocuklara karşı işlenen suçlara ilişkin olarak, suç ve suçlularla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

h) Mevcut göç politikaları, uygulamaları ve bu konuda yaşanan deneyimler ile bu uygulamaların düzensiz göç üzerindeki etkileri konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

i) Yasadışı ana göç yolları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan rotalar, kullandıkları yöntemler ve ulaşım araçlarıyla ilgili bilgi alışverişi yoluyla işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, ilgili risk değerlendirme raporlarını mübadele edebileceklerdir.

j) Sahte belgeleri tespit etmek amacıyla pasaport, diğer seyahat belgeleri, vize, giriş çıkış pulları konusunda bilgi paylaşımında bulunarak işbirliği yapacaklardır.

k) Bu Anlaşmanın 4. Maddesinde öngörülen taleplerin uygulanması konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

l) Bu Anlaşmanın amaçlarına uygun olarak, kendi ulusal mevzuatları ve her iki Tarafın taraf olduğu ilgili yürürlükteki uluslararası anlaşmalara uygun şekilde her türlü önlemi alacaklardır.

m) Bu Anlaşmanın 7. Maddesinde belirtilen ilgili yetkili makamlar aracılığıyla karşılıklı eğitim programları ve kursları düzenleme konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

#### **Madde 4**

#### **Yardım Talepleri ve Uygulanması**

1. Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, ilgili yetkili makamlar tarafından yapılan yardım taleplerine bağlı olarak veya söz konusu yardımın diğer tarafın menfaatine olduğunu düşünen yetkili makamın kendi girişimi üzerine gerçekleştirilecektir.

2. Yardım talebi yazılı olarak sunulacaktır. Acil durumlarda talep sözlü olarak iletilebilir ancak bunun on beş (15) günü geçmeyecek şekilde yazılı olarak teyit edilmesi gerekmektedir.

3. Yardım talebinde aşağıdaki bilgiler yer alacaktır:

- a) Talepte bulunan Taraf ile yardım talebinin iletildiği merciinin adı,
- b) Olaya ilişkin detaylı bilgiler,
- c) Talebin amaç ve gerekçeleri,
- d) Talep edilen yardımın tanımı,
- e) Talebin aciliyet durumu veya talebin etkin bir şekilde yerine getirilmesine katkıda bulunacak diğer bilgiler.

## **Madde 5**

### **Talebin Reddi**

1. Yardım talebinin yerine getirilmesi veya işbirliği faaliyetinin taraflardan birinin egemenliğini veya güvenliğini tehlikeye atması ya da ulusal mevzuatı, uluslararası yükümlülükleri veya diğer önemli çıkarlarıyla çatışması halinde, ilgili Taraf söz konusu talebi bütünüyle reddedebilir ya da talebin yerine getirilmesini belirli koşullara bağlayabilir.

2. Talepte bulunulan Taraf, talebin mümkün olduğunca ivedi ve tam olarak yerine getirilmesi için gereken tüm önlemleri alacaktır.

3. Talebin yerine getirilmesi esnasında talepte bulunulan Tarafın hukuku geçerli olacaktır.

4. Talepte bulunulan Taraf, talebin uygun biçimde yerine getirilmesi için gerektiğinde talepte bulunan Tarafın tamamlayıcı bilgi talebinde bulunmaya yetkili olacaktır.

5. Talepte bulunulan Taraf, herhangi bir talebin ivedilikle yerine getirilmesinde talepte bulunulan Tarafın kendi Devletinde başlatılan cezai işlemlere müdahale ettiğini düşünüyorsa, talebin yerine getirilmesini erteleyebilir ya da talep eden Taraf ile yapılan istişareler sonucunda gerekli olduğu görülen koşullara bağlayabilir. Talep eden Taraf önerilen koşullarda destek verilmesini kabul ederse, bu koşullara uygun hareket edecektir.

6. Taraflar, yanlış verilerin iletilmemesi için gerekli tüm önlemleri alacaklardır.

7. Yardım talebinin tamamen ya da kısmen reddedilmesi durumunda, talepte bulunulan Taraf ret gerekçelerini talep eden tarafa bildirecektir.

## **Madde 6**

### **Bilgi ve Evrakın Kullanımına İlişkin Kısıtlamalar**

1. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında iletilen bilgi ve kişisel verilerin sadece Anlaşmanın amaçları doğrultusunda ve ilgili ulusal mevzuatları ve taraf oldukları insan hakları sözleşmeleri uyarınca kişilerin insan haklarına saygı gösterilerek kullanılacağını kabul eder.

2. Taraflar arasında teati edilen kişisel veriler ve özellikle hassas bilgiler, Tarafların veriler ve bilgiler konusundaki ulusal mevzuatına uygun olarak, ulusal veriler için geçerli olan standartlara göre korunacaktır.

3. İşbu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda Taraflar, hassas ve kişisel verilerin kazayla veya kanunsuz imhası, kazayla kaybolması veya ifşası, yetkisiz değişimi ve erişimi veya her türlü yetkisiz işleme karşı korunması için gerekli teknik ve kurumsal tedbirleri uygulayacaklardır. Taraflar, özellikle, kişisel verilere sadece erişim yetkisi bulunanların erişimini temin etmek için ilgili her tür tedbiri alacaklardır.

4. Bu Anlaşma kapsamında yetkili bir merci tarafından sağlanan hiçbir bilgi ve evrak, bu bilgi ve evrakı ileten yetkili mercinin önceden rızası olmadan üçüncü Taraflara verilemez.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi ileten Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma kapsamında aldığı eksik veya doğru olmayan, alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya bilgiyi sağlayan Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verilerin, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde kullanımını durdurmak, düzeltmek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflardan biri bu Anlaşma kapsamında diğer Taraftan aldığı verilerin doğru olmadığını farkına vardığında, bu verilere yanlışlıkla güvenilmesini engellemek amacıyla, özellikle ilave, silme veya düzeltme işlemleri dâhil gerekli önlemleri alacaktır. Taraflar aldıkları önlemlere ve söz konusu önlemleri alma nedenlerine ilişkin olarak diğer tarafa ivedilikle yazılı olarak bilgi vereceklerdir.

7. Taraflardan her biri, bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafa iletilen veya diğer Taraftan alınan verilerin doğru veya güvenilir olmadığını, ya da şüpheye sebebiyet verebileceğinin farkına vardığında diğer Tarafı bilgilendirecektir.

### **Madde.7** **Anlaşmayı Uygulayıcı Makamlar**

Mevcut Anlaşma'nın uygulamasından sorumlu makamlar, uygulama ile yükümlü kuruluşları belirler.

Bu karar diğer Taraf'a diplomatik yol ile bildirilir.

1. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takip eden 30 gün içerisinde, Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve gerekli iletişim kanallarının kurulması amacıyla temaslari doğrudan sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesini teati edeceklerdir.

2. Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla doğrudan temaslari sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesinde meydana gelebilecek her türlü değişikliği birbirlerine derhal bildireceklerdir.

3. Taraflar, yukarıda belirtilen yetkili birimlere ek olarak, uluslararası ve bölgesel kuruluşlar, ilgili irtibat görevlileri ve bu Anlaşma kapsamına giren suç alanlarındaki diğer uzmanları aracılığıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

### **Madde 8** **Toplantı ve İstişareler**

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasına işlerlik kazandırmak için yetkili makamların temsilcileri, gerek duyulduğunda, bu Anlaşma kapsamında kaydedilen ilerlemeyi değerlendirmek amacıyla karşılıklı toplantı ve istişarelerde bulunulabileceklerdir.

2. Toplantılar dönüşümlü olarak Türkiye Cumhuriyeti ve Kongo Demokratik Cumhuriyeti'nde gerçekleştirilecektir.

### **Madde 9** **Uyuşmazlıkların Halli**

Bu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek olası uyuşmazlıklar, Madde 7'de belirtilen yetkili Makamlar arasındaki istişareler ve diplomatik kanallardan yapılacak müzakereler yoluyla sulh içerisinde çözümlenecektir.

**Madde 10**  
**Bu Anlaşmanın Diğer Uluslararası Anlaşmalarla İlişkileri**

Bu Anlaşma Taraflarca yapılmış diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülöklere halel getirmeyecektir.

**Madde 11**  
**Masraflar**

1. Bu Anlaşma kapsamında bir talebin işleme konulmasından doğacak olağan masraflar, talepte bulunan Tarafça karşılanacaktır. Talebin önemli miktarda ya da olağandışı bir masrafi içermesi durumunda, Tarafların yetkili makamları talebin işleme konulmasına ilişkin şart ve koşulları ile masraf paylaşım şekillerini belirlemek amacıyla istişarelerde bulunacaklardır.

2. Aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, toplantılara ilişkin giderler ev sahibi Tarafça, heyetlerin uluslararası seyahat giderleri ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

**Madde 12**  
**İşbirliği Dili**

Bu Anlaşma kapsamında yapılacak işbirliğinde Taraflar, kendi resmi dillerini kullanacaklardır. (Fransızca, Türkçe, İngilizce)

**Madde 13**  
**Nihai Hükümler**

1. İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alınacağı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşma 5 yıl yürürlükte kalacaktır, Taraflardan birinin isteğı üzerine Anlaşma'da iyileştirme ve değışiklik yapılabilir, Taraflardan herhangi biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini Anlaşma'nın sona ermesinden 6 ay önce diğer Tarafa bildirmedığı sürece Anlaşma aynı süre için zımnen yenilenir.

Bu Anlaşma, Hükümetlerce tam yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından 15/10/2014 tarihinde Ankara'da, tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde, Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce tercümesi geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**

**Kongo Demokratik Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**

**Ali BAŞTÜRK**  
**Mülkiye Başmüfettişi**  
**Emniyet Genel Müdür Yrd.V.**

**Chalwe Ngwashı RAUS**  
**Emniyet Genel Müdür Yrd.**



**ACCORD DE COOPÉRATION DE SÉCURITÉ**

**ENTRE**

**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO**

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République Démocratique du Congo, ci-après dénommés «les Parties»;

CONSIDERANT l'Accord Général de Coopération Economique et Technique entre les deux Parties, signé à ANKARA le 16 Juin 1983;

PREOCCUPES par l'augmentation d'actes de terrorisme international et des crimes organisés;

DESIREUX de renforcer la coopération bilatérale en matière de sécurité;

CONVAINCUS de l'importance de la coopération dans la lutte contre le terrorisme et les différentes formes de criminalité transnationale et désireux de faire obstacle efficacement à de telles activités;

CONSCIENTS de la nécessité de développer la coopération en matière d'assistance technique, de formation et d'équipement entre les services directement concernés par les matières de sécurité;

CONSIDERANT les législations nationales et les conventions internationales auxquelles les deux Parties ont souscrit;

RESPECTANT le principe de souveraineté et d'égalité des Etats, les Parties conviennent ce qui suit:

## **Article I** **Domaines de Coopération**

1. Tenant compte de leurs moyens, les Parties coopèrent et s'accordent mutuellement assistance dans les domaines ci-après:

- a) La lutte contre le terrorisme, le blanchiment des capitaux et la criminalité transnationale organisée;
- b) La lutte contre la contrebande;
- c) La lutte contre la production et le trafic de drogues, des stupéfiants, de substances psychotropes et de leurs précurseurs;
- d) La lutte contre l'immigration irrégulière, la traite d'êtres humains, trafic des migrants, des organes et la fraude documentaire;
- e) Le cyber terrorisme, les atteintes à l'environnement et aux propriétés culturelles;
- f) La lutte contre la contrefaçon de monnaie;
- g) La lutte contre le trafic, la circulation et la détention illégaux d'armes, de munitions, d'explosifs, des matériaux nucléaires, radioactifs, biologiques et chimiques;
- h) L'Assistance Technique et le Renforcement des capacités;
- i) La formation des forces de sécurité;
- j) La gestion démocratique des foules.

2. Les Parties coopèrent dans l'échange des renseignements, dans les domaines de la formation policière de base, des programmes d'université, des études supérieures et des études doctorales.

3. Les parties nomment des agents de liaison à leurs missions diplomatiques mutuellement en vue d'accroître l'efficacité de l'interaction et la coordination des actions communes dans le cadre du présent Accord.

## **Article 2** **L'engagement de Coopérer**

Conformément à leurs législations nationales en vigueur et aux traités internationaux auxquelles elles ont souscrits, les Parties coopèrent pour lutter contre le crime organisé, particulièrement le terrorisme et toutes les autres formes de criminalité transnationale.

A cet effet, elles s'engagent à :

- Coopérer pour prévenir et réprimer les crimes conformément à leurs législations nationales en vigueur et leurs obligations internationales dans les domaines ci-haut cités;
- Echanger les informations et les renseignements, par l'évaluation et la coopération opérationnelle;
- Mener des programmes à court, moyen et long terme, des projets d'appui dans les domaines de la formation générale et spécialisée, de don de matériel et de consultation dans le but de renforcer les capacités administratives et institutionnelles des organisations chargées de garantir la sécurité ;
- Organiser des sessions de formations générales et spécialisées;
- Développer les mécanismes d'assistance technique et d'échange des documentations;
- Organiser des visites mutuelles.

## **Article 3** **Procédure de Coopération**

Aux fins de la mise en œuvre de l'article 2 du présent Accord et conformément aux législations nationales des Parties, ces dernières s'engagent à :

- a) Echanger des informations opérationnelles sur des actes criminels planifiés ou perpétrés, leurs structures et leurs compositions, les contacts externes et le modus operandi des organisations criminelles en vue de prévenir et de lutter contre le crime transnational, les actes terroristes et les groupes terroristes;
- b) Accepter de mener des opérations conjointes, conformément à leurs législations nationales; les procédures opérationnels applicables étant convenues par les autorités des deux Parties tel que mentionné à l'article 7 du présent Accord;
- c) Prendre des mesures nécessaires pour prévenir et combattre la production et le trafic des stupéfiants, des substances psychotropes et de leurs précurseurs;
- d) Echanger des expériences sur le contrôle des drogues, des stupéfiants, des substances psychotropes et de leurs précurseurs. (Elles échangent et analysent, les substances psychotropes et leurs précurseurs, les lieux et les méthodes de production et de fabrication, les filières et les moyens utilisés par les contrebandiers, y compris les modalités de dissimulation et les techniques d'analyse);

e) Echanger des informations opérationnelles en vue d'identifier et de détecter les personnes, les objets et l'argent liés aux crimes couverts par le présent Accord;

f) Coopérer pour coordonner les mesures nécessaires à la mise en œuvre des techniques et méthodes d'investigation spéciales telles que les livraisons surveillées et les opérations secrètes;

g) Echanger des informations sur les techniques et les méthodes mises en œuvre et développées dans la lutte contre la délinquance juvénile et les crimes commis contre les enfants;

h) Echanger des informations ayant trait aux politiques de migration, les pratiques et les expériences actuelles, ainsi que sur les effets de ces pratiques sur la migration illégale;

i) Coopérer et échanger des informations sur les principaux mouvements d'immigration illégale, les itinéraires utilisés par les migrants illégaux, leurs modus operandi et leurs méthodes de transport. (Les Parties peuvent également s'échanger leurs rapports pertinents d'évaluation de risques).

j) Coopérer en échangeant des informations sur les passeports et d'autres documents de voyage, les visas ainsi que les tampons d'entrée et de sortie en vue de déceler les documents falsifiés;

k) Coopérer en exécutant les requêtes prévues à l'article 4 du présent Accord;

l) Prendre toutes les mesures, conformément à leurs législations nationales en vigueur et à d'autres conventions internationales applicables auxquelles elles font Parties, et conformément au présent Accord;

m) Coopérer pour organiser des formations et des mutuels par le biais de leurs autorités respectives mentionnées à l'article 7 du présent Accord.

#### **Article 4**

#### **Demande d'Assistance et Son Exécution**

1. Dans le cadre du présent Accord, la coopération se fait à la demande d'assistance formulée par l'autorité compétente de l'Etat requérant adressée à l'autorité de l'Etat requis.

2. Cette demande est soumise par écrit. En cas d'urgence, elle peut se faire oralement, mais elle doit être confirmée par écrit dans un délai de quinze (15) jours.

3. La demande d'assistance doit mentionner:

a) Le nom de l'organe de la Partie requérante et le nom de l'organe de la Partie à laquelle une demande est adressée,

b) Les informations détaillées sur le besoin,

c) Le but et le motif de la demande,

d) La description de l'assistance requise,

e) Le niveau d'urgence ou toutes autres informations qui puissent contribuer à l'exécution effective de ladite demande.

#### **Article 5**

#### **Refus d'Assistance**

1. Si l'exécution d'une demande d'assistance ou d'une activité de coopération compromet à la souveraineté ou à la sécurité, ou si elle est contraire à la législation nationale, aux obligations internationales ou à d'autres intérêts vitaux de l'une des Parties, cette Partie peut refuser d'exécuter la demande entièrement ou peut l'exécuter sous réserve de certaines conditions.

2. La Partie requise prend toutes les mesures nécessaires pour exécuter la demande de la manière la plus rapide et la plus complète possible.

3. Au cours de l'exécution d'une demande, la législation de la Partie requise s'applique.

4. La Partie requise est habilitée à demander des informations complémentaires à la Partie requérante si elle le juge nécessaire pour une exécution appropriée de la demande.

5. Si la Partie requise estime que l'exécution immédiate d'une demande peut influencer sur une procédure pénale initiée dans son pays, elle peut retarder l'exécution de la demande ou la subordonner au respect des conditions jugées nécessaires du résultat des consultations avec la Partie requérante. Et si la Partie requérante accepte de fournir l'assistance sur base des conditions proposées, elle s'exécute.

6. A moins que la législation nationale de la Partie requise ne fixe d'autres délais, son autorité compétente doit notifier à la Partie requérante les résultats de l'exécution de la demande dans un délai de trente (30) jours à partir de la date de sa réception.

7. En cas de refus total ou partiel d'une demande d'assistance, la Partie requise notifie à la Partie requérante les motifs du refus.

## **Article 6**

### **Restrictions Sur l'Utilisation Des Informations et des Documents**

1. Les parties conviennent que les informations et les renseignements personnels fournis dans le cadre du présent Accord doivent être utilisés exclusivement aux fins prévues par l'Accord, tout en respectant les droits humains des individus consacrés par la législation nationale applicable et les instruments juridiques internationaux sur les droits de l'homme auxquels elles sont Parties.

2. Les renseignements personnels et, en particulier, les informations sensibles échangées entre les Parties doivent être protégés, conformément à la législation nationale des Parties.

3. Conformément à l'esprit, à la lettre et aux fins des objectifs du présent Accord, les Parties adoptent les mesures techniques d'organisation nécessaire pour protéger les renseignements sensibles et les personnels contre une destruction illégale ou accidentelle, la perte ou la divulgation accidentelle, la modification ou l'accès non autorisé et/ou contre toute forme de traitement non autorisé. Les Parties doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que seules les personnes autorisées à accéder aux données personnelles y ont accès.

4. Aux termes du présent Accord, aucune information et aucun document ne peut être fourni ni divulgué à des tierces Parties sans le consentement préalable et express de l'autorité qui l'a fournie.

5. A la demande de la Partie offrante, la Partie requérante doit cesser la collecte, l'utilisation, la correction ou la suppression des données inexacts ou incomplètes, reçues dans le cadre du présent Accord conformément à sa législation nationale, dont le traitement supplémentaire enfreint au présent Accord ou aux règles applicables à la Partie ayant fourni les données.

6. Les Parties prennent toutes les dispositions appropriées pour ne pas se communiquer les données erronées.

7. Les Parties s'informent mutuellement de l'inexactitude ou de la non fiabilité des données fournies lorsque celles-ci présenteraient un caractère douteux.

### **Article 7**

#### **Autorité Compétente Chargée de la Mise En Œuvre de l'Accord**

L'Autorité responsable de la bonne exécution du présent Accord désigne les organismes chargés de sa mise en œuvre.

Cette désignation est portée à la connaissance de l'autre Partie par voie diplomatique.

1. Dans un délai de 30 jours à partir de l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties échangent la liste des bureaux nationaux habilités à entretenir des dispositions du présent Accord et de créer les voies de communication pertinentes à travers un protocole additionnel.

2. Les Parties notifient mutuellement et immédiatement tout changement survenu sur la liste des bureaux nationaux habilités à entretenir des contacts directs en vue de la mise en œuvre des dispositions du présent Accord.

3. En plus des bureaux agréés qui seront créés conformément au paragraphe premier du présent Article, les Parties coopèrent par le biais des organisations internationales et régionales, leurs agents de liaison respectifs et d'autres experts dans le domaine des crimes qui sont couverts par le présent Accord.

### **Article 8**

#### **Réunions et Consultations**

1. En vue de faciliter la mise en œuvre du présent Accord, les représentants des autorités compétentes peuvent, si nécessaire, tenir des réunions et avoir des consultations bilatérales pour évaluer les progrès réalisés dans le cadre du présent Accord.

2. Les réunions se tiennent par alternance, en la République de Turquie et en République Démocratique du Congo.

### **Article 9**

#### **Règlement des Différends**

Les différends pouvant naître de l'interprétation ou de la mise en œuvre du présent Accord sont réglés à l'amiable par le biais des consultations entre les autorités compétentes mentionnées à l'article 7 et par des négociations par voie diplomatique.

### **Article 10**

#### **Relations du Présent Accord avec d'Autres Traités Internationaux**

Le présent Accord n'affecte pas les droits et obligations découlant des traités internationaux, régionaux et sous-régionaux conclus par les Parties.

## **Article 11** **Financement des Activités**

Les dépenses relatives au traitement d'une demande dans le cadre du présent Accord sont à la charge de la Partie requérante. Si la demande a une dépense importante ou extraordinaire, les autorités compétentes de deux Parties doivent se consulter en vue de fixer les modalités de son traitement et partage.

Sauf dispositions contraires, les dépenses relatives aux réunions sont couvertes par la Partie hôte tandis que les frais de voyage des délégués sont pris en charges par la Partie invitée.

## **Article 12** **Langue de Coopération**

Aux fins de la coopération dans le cadre du présent Accord, les Parties conviennent d'utiliser leurs langues officielles de travail (Le Français, Le Turc et L'Anglais).

## **Article 13** **Dispositions Finales**

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date de la dernière notification écrite par laquelle les Parties se notifient mutuellement par voie diplomatique, l'accomplissement des procédures légales internes requises pour son entrée en vigueur.

2. Le présent Accord est valable pour une durée de 5 ans, il peut être amendé à l'initiative de l'une des Parties et peut être renouvelé par tacite reconduction pour la même durée si l'une des parties ne le dénonce moyennant un préavis de 6 mois.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord.

Fait à Ankara le 15/10/2014 en deux exemplaires originaux, en langues turque, française et anglaise, tous les textes faisant foi. Toutefois, en cas de divergence d'interprétation, la version anglaise prévaudra.

**Pour le Gouvernement de la République  
de Turquie**

**Pour le Gouvernement de la République  
Démocratique du Congo**

**Ali BAŞTÜRK**  
Inspecteur Chef de Fonction Publique  
Directeur Général Adjoint Intérimaire de  
la PNT.

**Chalwe Ngwashi RAUS**  
Commissaire Général Adjoint en Charge  
de la Police Administrative de la PNC  
Commissaire Divisionnaire

**SECURITY COOPERATION AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO**



The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Democratic Republic of the Congo, hereinafter referred to as "the Parties";

CONSIDERING the 'Framework Agreement on Economical and Technical Cooperation' which was signed between the Parties on 16<sup>th</sup> June 1983 in Ankara;

BEING CONCERNED about the increase of the acts of international terrorism and international organized crime;

DESIRING to enhance bilateral cooperation in security;

BELIEVING in the importance of the cooperation in combating terrorism and various international crimes and desiring to hamper these acts;

RECOGNIZING the need to develop cooperation on technical assistance, training and equipment assistance which are the services directly related with security;

CONSIDERING national legislation of both Parties and the international agreements to which they are parties;

RESPECTING the principle of sovereignty and equality of States;

HAVE AGREED the following:

### **Article 1** **Fields of Cooperation**

The Parties shall assist each other, in the framework of their means, within the following areas:

- a) Fighting against terrorism, money laundering and transboundary organized crime;
- b) Fighting against all kinds of smuggling;
- c) Fighting against production and smuggling of narcotics and psychotropic substances, and the precursors used in their production;
- d) Fighting against illegal migration, human trafficking and organ trafficking and forged documents;
- e) Cyber terror and violations of environmental and cultural assets;
- f) Fighting against forged money;
- g) Fighting against smuggling, distributing and holding of illegal weapons, ammunition, explosives, and nuclear, radioactive, biological and chemical substances;
- h) Strengthening technical assistance and facilities;
- i) Training of security forces;
- j) Democratic governance of the society.

2. The Parties will exchange in the fields of In-Service Trainings, Police Trainings, Bachelor's and Graduate Education and Doctoral Programs.

3. The Parties will appoint liaison officers to their diplomatic missions as mutually in order to increase the efficiency of interaction and coordination of joint actions within the framework of this Agreement.

## **Article 2**

### **Obligation to Cooperate**

The Parties shall cooperate, in conformity with their national legislations and the international treaties to which they are parties, in fighting against all the other kinds of organized crime and transboundary crimes, in particular against crimes related to terrorism.

For this purpose the Parties shall;

- Cooperate for preventing and suppressing the crimes within the above-mentioned areas in conformity with their national legislations in force and international obligations.
- Share information and intelligence through operational cooperation and assessment.
- Provide short and long-term programs, support projects for general and specific trainings, material donation and consultancy services, to enhance administrative and institutional capacity building efforts of the security organizations.
- Organize general and specific training periods.
- Develop mechanism of technical assistance and information sharing.
- Organize bilateral visits.

## **Article 3**

### **Cooperation Procedures**

In the framework of cooperation and for the purpose of implementing Article 2 of this Agreement, the Parties shall, in compliance with their national legislation,:

a) Exchange information on planned or perpetrated criminal acts and structure, composition, external contacts and modus operandi of criminal organizations in order to prevent and combat transboundary crime, terrorist acts and terrorist groups.

b) In conformity with their national laws, agree on carrying out joint police operations. The relevant operational procedures shall be agreed upon by the Authorities of both Parties as mentioned in Article 7 of this Agreement;

c) Take necessary measures to prevent and combat the illicit production of and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;

d) Exchange experiences in the control of legal trade in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors. They shall also exchange and analyze information on, psychotropic substances and their precursors, places and methods of production and manufacturing, channels and means used by smugglers, including concealing modalities, as well as on analysis techniques;

e) Exchange operational information in order to identify and detect persons, objects and money related to the crimes covered by this Agreement;

f) Cooperate to coordinate the necessary measures for the implementation of special investigative techniques and methods such as controlled deliveries and undercover operations;

g) Exchange information on techniques and methods implemented and developed in combating juvenile delinquency and crimes committed against children;

h) Exchange information on the current migration policies, practices and experiences, as well as on the effects of these practices on irregular migration;

i) Cooperate by exchanging information on the main illegal immigration flows, the routes used by illegal migrants, their *modus operandi* and transportation methods. The Parties may also exchange their relevant risk assessment reports;

j) Cooperate by exchanging information on passports and other travel documents, visas as well as entry and exit stamps in order to detect counterfeit documents;

k) Cooperate in executing the requests envisaged in Article 4 of this Agreement;

l) Take any action, in compliance with their national legislation and other relevant international conventions in force to which they are Parties and in accordance with the purposes of this Agreement;

m) Cooperate to organize mutual trainings and courses through their respective Authorities mentioned in Article 7 of this Agreement.

#### **Article 4** **Requests for Assistance and Execution**

1. Cooperation in the framework of this Agreement shall take place based on the requests for assistance made by the competent authority concerned or upon initiative of the competent authority, which deems said assistance is of interest to the other competent authority.

2. Requests for assistance shall be submitted in writing. In case of emergency they may be made orally, but shall be confirmed in writing not later than fifteen (15) days.

3. Requests for assistance shall contain:

a) The name of the body of the Requesting Party and the name of the body of the Party to which a request for assistance has been submitted;

b) Detailed information on the case;

c) Aim of and reasons for the request;

d) Description of the assistance requested;

e) Level of urgency or any other information which may contribute to the effective execution of a request.

#### **Article 5** **Refusal of the Request**

1. If the execution of a request for assistance or a cooperation activity jeopardizes the sovereignty or security or is contrary to national law, international obligations or other essential interests of one of the Parties, that Party may refuse to execute the request wholly or may execute the request subject to certain conditions.

2. The requested Party shall take all the measures necessary to execute the request in the most rapid and complete way as possible.

3. During the execution of a request the law of the requested Party shall prevail.

4. The requested Party shall be authorized to request complementary information from the requesting Party, if deemed necessary for an appropriate execution of the request.

5. If the requested Party considers that the immediate execution of a request may interfere with criminal proceedings started in its Country, requested Party can delay the execution of the request or make it subordinate to the respect of the conditions established as necessary as a result of consultations with the requesting Party. If the requesting Party agrees to provide assistance on the conditions proposed, it shall fulfill them.

6. The Parties shall take all necessary measures to prevent the transmission of incorrect data.

7. In case of total or partial refusal of an assistance request, the requested Party shall notify the reasons for the refusal to the requesting Party.

## **Article 6**

### **Limits on the Use of Information and Document**

1. The Parties agree that the information and personal data transmitted under this Agreement shall be used exclusively for the purposes envisaged by it, while respecting the human rights of individuals in accordance with relevant domestic legislation and human rights treaties to which they are parties.

2. Personal data and, in particular, sensitive information exchanged between the Parties shall be, in conformity with the Parties' domestic law on data and information, protected according to the same standards applying to national data.

3. In compliance with the purposes of this Agreement, Parties shall adopt the necessary technical and organizational measures to protect sensitive and personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or disclosure, unauthorized alteration or access or any unauthorized form of processing. The Parties, in particular, shall take any necessary measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.

4. Under this Agreement any information and documents will not be disclosed to any third Parties without the prior consent of the competent authority that provided them.

5. At the request of the providing Party, the receiving Party shall be obliged to stop using, correct or delete, consistent with its national law, the data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.

6. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take necessary measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion or correction of such data. The Parties shall inform the other Party in written and urgently regarding to the measures that they have taken and the grounds of taking the mentioned measures.

7. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has provided to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or might give rise to significant doubt.

#### **Article 7**

#### **Competent Authorities for The Implementation of The Agreement**

Competent authorities determine the responsible offices for implementing the agreement.

This decision is submitted to the other Party through diplomatic way.

1. Within 30 days from the entry into force of this Agreement the Parties shall exchange the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement and establish the relevant communication channels.

2. The Parties shall immediately notify each other on any changes in the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement.

3. The Parties, in addition to the above mentioned authorized offices, shall cooperate through international and regional organizations, their respective liaison officers and other experts in the field of crimes that are covered by this Agreement.

#### **Article 8**

#### **Meetings and Consultations**

1. With a view to facilitating the implementation of this Agreement, the representatives of the competent authorities may, if necessary, hold bilateral meetings and consultations to assess the progress made under this Agreement.

2. Meetings shall take place in the Republic of Turkey and in the Democratic Republic of the Congo, alternately.

#### **Article 9**

#### **Settlement of Disputes**

Possible disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations between the competent Authorities mentioned in Article 7 and negotiations through diplomatic channels.

#### **Article 10**

#### **Relations of This Agreement with Other International Treaties**

This Agreement shall not prejudice the rights and obligations stemming from other international treaties concluded by the Parties.

## **Article 11**

### **Expenses**

1. Ordinary expenses for the processing of a request under this Agreement shall be covered by the requested Party unless otherwise agreed upon by the Parties. If the request includes a considerable or extraordinary expense, the competent authorities shall consult each other in order to establish terms and conditions for processing the request as well as cost sharing modalities.

2. Unless otherwise agreed upon, expenses for the meetings shall be covered by the receiving Party whereas international travel expenses of delegates shall be covered by the sending Party.

## **Article 12**

### **Language of Cooperation**

For the cooperation under this Agreement, the Parties shall use their official languages. (French, Turkish, English)

## **Article 13**

### **Final provisions**

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

2. This Agreement shall remain in force for 5 years. This Agreement may be improved or amended upon the request of either the Parties. Unless one of Parties notify the other Party at any time in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement 6 months prior to its expiration, it shall be renewed tacitly for the same period.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned – duly authorized by the Governments – have signed on 15/10/2014 in Ankara, in two original copies, in Turkish, French and English, all texts being equally authentic. In the case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the  
Republic of Turkey**

**Ali BAŞTÜRK**  
**Chief Civil Inspector**  
**Acting Deputy General of Turkish**  
**National Police**

**For the Government of the  
Democratic Republic of the Congo**

**Chalwe Ngwashı RAUS**  
**Deputy Commissioner General of**  
**National Congolese Police**  
**Division Commissioner**